



GPN : 1010300561
ISBN 986040972-2
9789860409727
NT\$ 200元



繽紛農業 @ 豐盛
Agriculture in Taiwan
— Rich and Enriching —

臺灣



10014臺北市中正區南海路37號
電話 : (886)2-2381-2991
傳真 : (886)2-2312-0651

For more information, please contact the Secretariat
Council of Agriculture, Executive Yuan
37 Nanhai Road, Taipei, Taiwan 10014, R. O. C.







繽紛農業 @ 豐盛

Agriculture in Taiwan

— Rich and Enriching —



臺灣，在美麗的太平洋邊上，是一座四季擁有豐富物產的寶島！

在這裡，農業不只是產業，更是一種生活方式。

從傳統到精緻，從吃飽到健康樂活，臺灣農業，餵養不同時代的臺灣人，更隨著時代不斷進化，向世人展現它獨特珍貴的價值！

Taiwan, a treasure island at the western edge of the Pacific Ocean, is blessed with the abundance of nature in every season of the year.

In Taiwan, agriculture is not just a business. It's a way of life!

From the traditional to the refined, from merely putting enough food on the table to supporting healthy and sustainable lifestyles—through changing times, Taiwan's agriculture has continuously progressed to serve the evolving needs of our island's people, demonstrating the unique value of this sector.



創新發展・建構永續農業環境

臺灣農業豐富精彩，多變的地形與氣候，造就生物與作物的多樣性。

臺灣農民勤奮樂觀、富有研究精神；政府以效率與創新，協助農民富足自給，建構生活、生產與生態均衡發展的永續農業環境。

From innovation to sustainability

Taiwan's agriculture is productive and dynamic. The island's complex topography and climate foster great biodiversity and thus support a wealth of different crops.

Taiwan's farmers are hardworking and optimistic, and eager to learn and experiment. For its part, the government works efficiently and innovatively to help farmers prosper and build a sustainable agricultural environment that strikes a balance between quality of life, production and ecology.







農作物
Plant crops
46.64%



畜產
Livestock
31.06%



漁產
Fisheries
22.22%



林產
Forestry
0.08%

臺灣農業年產值近新臺幣 4 千 8 百億元，其中農作物占 46.64%，畜產 31.06%，漁產 22.22%，林產 0.08%。農業從業人數約 54 萬人，佔全國人口數 5%。農業GDP占國內總GDP比重為 1.8%，如加計農業相關加工與休閒等 2、3 級產業，總生產值占國內生產毛額的 11%，在我國糧食供應、農村發展及環境生態保育等方面，扮演極重要的角色。

Taiwan's agricultural sector today generates an economic output valued at nearly US\$16 billion per year. In this output, plant crops account for 46.64%, livestock 31.06%, fisheries 22.22%, and forestry products 0.08%. Some 540,000 people, or 5% of the total population, are engaged in farming. Primary agricultural output creates 1.8% of Taiwan's gross domestic product. When related activities such as agricultural processing and farm-based recreation are also taken into account, the percentage rises to 11% of GDP. Agriculture plays a vital role in Taiwan's food security, rural development and ecological conservation.





多元農業・物產豐饒

臺灣最重要的農作物是水稻，
畜產以豬與雞為大宗，
水產養殖與遠洋漁業都很發達，
是世界知名的漁業大國。
四季有不同的水果，
夏天盛產種類多達20幾種，
是名符其實的水果王國。





成為家喻戶曉的牛蒡第一品牌。100年度更



Diverse agriculture yields abundant farm produce

Rice is Taiwan's most important crop.

The top livestock products are pork and chicken.

Taiwan is also known worldwide for both aquaculture and deep-sea fishing.

And Taiwan is rightly called a "fruit kingdom," for the island produces a wide range of different fruits throughout the year. In summer, over 20 kinds of fruit are harvested.



活化休耕農地政策 · 帶動農業發展

早期務農是臺灣人最主要的職業。

由於森林覆蓋率約六成，可耕地面積有限，農民平均耕地面積約一公頃左右，傳統小農模式壓縮經營效率與獲利空間。

到了70年代，農村人口大量外移，勞動力老化，加上糧食開放進口，造成田地大量休耕。

為了確保糧食安全、提高糧食自給率、讓農業注入新活力，政府啓動活化休耕農地政策，鼓勵無力或無意願繼續耕作的老農民，將田地租售給有意從農的青年。



Reactivating idle farmland drives rural development

In bygone days in Taiwan, farming was the most important occupation.

But arable land was limited, as some 60% of the island was covered with forests. On average, each farm family cultivated around one hectare. This traditional small farm model kept operating efficiency and profit margins low.

In the 1980s, large areas of farmland began to be left idle as people moved out of rural areas, the farming population grew older, and Taiwan's market was opened to imports of staple foods.

In recent years, the government has introduced a new policy to reactivate idle farmland. The goals are to ensure food security, enhance food self-sufficiency, and inject new vitality into agriculture. Old farmers who are unable or unwilling to keep on working are encouraged to lease or sell their land to younger people who want to go into farming.





鼓勵青年從農・為農業注入活水

為提高農民所得，吸引青年人返鄉或留鄉，專案輔導青年農民，提供貸款或設備補助等必要協助，透過農民學院辦理專案教育訓練，提供實務見習訓練。

不少農村居民投入社區，參與農村再生培根課程，由下而上凝聚社區共識，開創農村美好未來。



Invigorate agriculture by encouraging young people to take up farming

Special programs have been introduced to enhance farmers' income and encourage young people to return to or stay in rural areas. Besides loans and equipment subsidies, practical, hands-on training in farming skills is provided by the Farmers' Academy.

Meanwhile, many residents of rural areas are eager to get involved in community regeneration. A bottom-up consensus has thus emerged to forge a brighter future for rural communities.



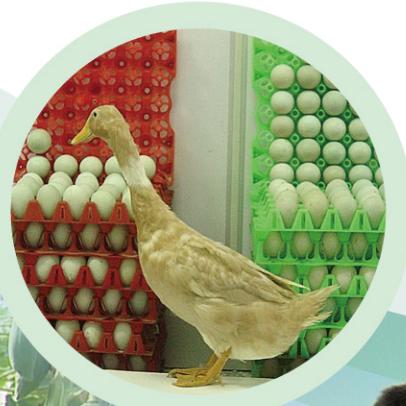


農業試驗改良場 · 農業發展的推手

政府在全臺各地設有10幾處專業的農業試驗改良場所，除了研究發展，更在第一線擔負農業推廣、農民培訓，以及栽培指導、病蟲害防治，甚至在天然災害發生時，協助農民減少損失與災後復耕復養等任務。

Agricultural research stations — drivers of agricultural development

The government operates more than 10 agricultural research and extension stations in different parts of Taiwan. In addition to research and development, they are responsible for front-line agricultural extension work, farmer training, guidance in cultivation methods, and the prevention and control of pests and diseases. In the event of natural disasters, they also assist farmers in mitigating losses and restoring production.





農民組織 · 臺灣農民最好的伙伴

政府輔導設立的農民組織遍布全臺，包括302家農會、40家漁會與17家農田水利會，辦理農業推廣、供銷、信用、保險等業務，扮演政府與基層農民溝通與服務的介面，角色非常重要。

Farmers' organizations — partners for Taiwan's farmers

There are government-assisted farmer organizations throughout Taiwan, including 302 farmers' associations, 40 fishermen's associations and 17 irrigation associations. They provide a range of services, including agricultural extension, supply and distribution, and financial services, such as credit and insurance. They represent an important channel through which the government can communicate with and serve grassroots farmers.





農民福利 · 臺灣農民安定的力量

為照顧農民，發放老農福利津貼、辦理公糧稻穀收購、提供農漁民子女獎助學金等，並於天然災害發生後，提供救助，以協助儘快完成復耕復養。

長期從事耕作的農民，可以申請農會會員，並加入農民保險，讓工作與生活獲得更完整的保障。





Welfare services provide security for Taiwan's farmers

Other forms of support for the agricultural population include welfare payments for elderly farmers, a rice purchasing scheme, and scholarships for the children of farmers and fishermen. In the event of natural disasters, emergency relief and other forms of assistance are provided, to help farmers resume production as quickly as possible.

Farmers can join their local farmers' association and enroll in the national farmers' insurance program, giving them greater security both at work and in everyday life.



成立生產專區・提昇農業獲利

早期以家戶為主的小農模式，生產成本高、獲利十分有限。

近年來，政府積極輔導農民成立產銷班、合作社，更以政策導引大規模生產專區，鼓勵種植進口替代、有機或具出口潛力的作物。

隨著技術提升、品質與獲利大幅增加，農業逐漸擺脫弱勢、邁向專業。

精緻伴手禮・提昇農產品附加價值

另一方面，政府也積極保留在地農業特色，推廣「地產地消」觀念，開發米穀粉加工技術，提升米食消費；將各地食材與農特產品結合文化與旅遊元素，開發成精品、伴手禮以及地方特色產業，如農村酒莊、茶產業、竹製產品等，提升農產品附加價值。



Specialized growing areas boost farm earnings

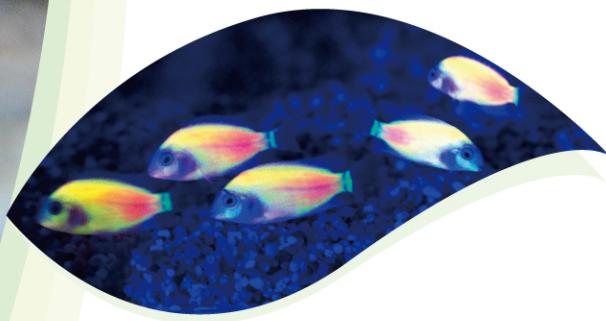
In former times, most agricultural production was on a household basis. This “small farm” model suffered from high costs and very low profitability. In recent years the government has been actively encouraging farmers to form production and marketing groups or cooperatives, and to set up large-scale zones to specialize in farming selected crops. Priority is given to crops that can substitute for imports, to organic produce, and to crops with high export potential.

With technological improvements, both quality and profitability have risen greatly. Agriculture is leaving behind its status as a disadvantaged sector and is advancing toward greater professionalism and specialization.

Gift items add value to farm produce

But the government also works proactively to preserve the local character of agriculture. Localities market their own produce locally. Technologies have been developed for manufacturing rice flour products, to stimulate rice consumption. The foodstuffs and specialty products of rural areas are linked with local cultural elements and tourist attractions to develop exquisite craft products and souvenir gifts. Enterprises with local character, such as rural wineries, tea producers and bamboo ware makers, are also promoted. All these approaches add value to local agricultural produce.





創新科技・臺灣農業發展的基石

優良的品種、先進的栽培技術，以及經營模式不斷創新，是臺灣農業維持競爭優勢最大的利基。

臺灣電子產業世界聞名，這些科技上的優勢也充分應用在農業領域，用來改善生產條件的限制，以及因應氣候變遷的衝擊。

官方與民間合作密切，透過品種與技術移轉，搭配完善的智慧財產權保障，為農民與業者創造可觀商機。



Science and technology underpin agricultural development

Improved crop varieties, advanced growing techniques, and continuous innovation in business models combine to provide the strongest basis for Taiwan's agriculture to remain competitive.

Taiwan is home to a world-famous electronics industry. This technological strength also carries over into local agriculture, helping it to improve production capabilities and adapt to climate change.

The government works closely with the private sector. Transfers of improved plant varieties and animal genetics, as well as other technology transfers, are underpinned by comprehensive protection of intellectual property rights. This brings great commercial benefits to farmers and businesses.



打造農業生物科技園區・創造農業競爭力

為因應自由化，農業產業必須提升，政府以產業聚落概念打造農業生物科技園區，連結研發、生產與業界上下游供需，成功吸引動物疫苗、生物製劑、觀賞魚及花卉等國內外知名廠商進駐投資，加上專設的快速通關檢疫平臺，可望創造更大出口競爭力。

臺灣發展以科技為後盾，以市場為導向的高附加價值農業，引導農業科技產業創新，加速研發成果走向商品化、產業化及國際化。

政府近年來也致力於建構農業雲端服務，農民可依需求應用「農業生產雲」資料，協助生產與銷售；「農業食品雲」則是整合食品履歷追溯網絡，保障消費者食的安全。

Biotechnology park raises agricultural competitiveness

As markets are liberalized, it becomes increasingly important for agricultural businesses to upgrade. Based on the proven model of industry clusters, the government has built an agriculture-based biotechnology park that integrates R&D and production and brings businesses close to both suppliers and customers. This strategy is successfully attracting leading domestic and foreign companies working in such areas as animal vaccines, biological agents, ornamental fish, and flowers to locate and invest in the park. With the introduction of a fast-track platform for customs clearance and quarantine inspection, Taiwan's agricultural sector can expect to emerge even more competitive in overseas markets.

Taiwan will continue to develop high-value-added agriculture that is sustained by science and technology and geared toward market needs. Priority will be given to fostering technological innovation, helping agricultural enterprises to become more dynamic, and accelerating the pace at which R&D results are transferred to industry and brought to international markets.

In recent years, the government has also been working to develop cloud services for the agricultural sector. Farmers can use data from the “agricultural production cloud” in both production and sales. Meanwhile the “agriculture and food cloud” provides an integrated food traceability network, to assure consumer safety.







農產安全 · 從農場到餐桌的保障

消費者對食物的要求，早已不只是吃飽，更要吃得健康、安心，因此，政府參考先進國家作法，建立完整產銷履歷、有機與優良農產品等認驗證制度，輔導農民遵循臺灣良好農業規範等驗證基準，生產安全的農、漁、畜產品，保障農產品從農場到餐桌的安全，爭取消費者的信賴。

Food safety — from farm to table

When it comes to food, people are no longer content just to eat their fill. Consumers today also demand health and safety. Taking a lead from developed countries, the government has established comprehensive systems for traceability throughout the food production and distribution channels, and for certification of organic and high-quality produce. Guidance is available to farmers in complying with certification standards such as TGAP—Taiwan Good Agricultural Practice—to help them produce plant crops, aquatic products and livestock products that are dependably safe. Assuring the safety of agricultural products—all the way from the farm to the dining table—is crucial to securing consumer trust.







新價值鏈農業・強化農產競爭力

臺灣農業，早已脫離初級農產品的生產階段，也不以農產品加工為滿足；今日的臺灣農業，是以打造「新價值鏈農業」為戰略目標，強化創新加值與跨域整合的新型態產業，擴展農業產業鏈結，發展大而優的競爭型產業、開創小而美的特色型產業，並藉自由化推動國內農業與國際接軌，進一步開拓全球商機。

以觀賞魚為例，除了不斷研發新品種，更積極發展周邊飼養設備與資材，可以整套輸出，成為極具競爭優勢的出口產業。

生醫科技・農業發展新領域

此外，從傳統農產物中提煉萃取保健機能成分，或是將農業生產過程的副產品多元應用，開發生醫用途的實驗物種，以及運用技術進行產銷調節，這些努力，都將農業的價值，提升到更高層次。



New value chains boost competitiveness

Agriculture in Taiwan is no longer confined to the production of primary products. Nor is it content with basic processing of its produce. Today, Taiwan's agriculture is pursuing the strategic goal of creating new "agricultural value chains" by adopting new enterprise models with enhanced innovative value-added and cross-sectoral integration; forging more links with businesses outside the agricultural sector; developing large-scale, quality-oriented competitive enterprises; setting up boutique specialty businesses; and taking advantage of market liberalization to bring Taiwan's agriculture into line with international needs and so to gain access to market opportunities worldwide.

Ornamental fish make an excellent example. Besides developing new varieties, Taiwan's fish farmers are also proactive in developing product lines in aquarium equipment and materials. Exporting these items together has become a competitive line of business.

Biomedical technology — a new frontier for agriculture

Other areas with great potential are the extraction from traditional agricultural products of health-promoting functional substances; finding diverse applications for byproducts of agricultural production; developing experimental plant and animal varieties for biomedical purposes; and using technology to match agricultural production to market demand. All these efforts are helping to push the value of Taiwan's agriculture to new levels.





休閒農業・臺灣農業新風貌

近年來，農業旅遊受到極大歡迎；透過整合各地農漁產業特色、文化節慶、農漁村及自然景觀等資源，建構農漁村休閒旅遊圈。另劃定70多處休閒農業區，輔導近300家休閒農場取得許可登記證，使得越來越多國人與外國訪客，在不同的季節，走訪風格多元的休閒農場、在觀光果園採果、到平地森林園區健行賞鳥、搭乘娛樂漁船垂釣賞鯨；透過農業旅遊，人們放開全身感官，縱情體驗最豐盛的臺灣滋味！



Agrotourism — a new look for agriculture

The past few years have seen agricultural tourism gaining popularity in Taiwan. Recreational districts have been built up around farming and fishing villages by integrating their local specialty products, cultural festivals, and natural scenery. More than 70 recreational farming zones have been established and nearly 300 recreational farms have been licensed. In every season of the year, growing numbers of domestic and foreign visitors now spend time at farms of many different styles; harvest fruit at pick-your-own fruit farms; go hiking or birdwatching in forest parks; or take boat trips for angling or whale-watching. Agricultural tourism gives people the opportunity to open up their senses and experience Taiwan's flavors to the fullest.

BLOOM



農產外銷・佈局全球

在經貿高度自由化的今天，臺灣積極與全世界貿易夥伴洽簽各項合作協議，將臺灣優良的農產品和技術成就，與世界分享。

我國每年出口50億美元農漁畜產品，包括水果、花卉、毛豆、茶葉與水產等農產品，成功外銷到日本、中國大陸、新加坡、美國、加拿大與中東等地，優良的品質受到國際消費者肯定與喜愛。





Promoting Taiwan's agricultural exports

With the economies of different nations becoming highly liberalized, Taiwan is actively seeking to sign cooperative accords with trading partners around the world, enabling us to share with them our quality agricultural products and extraordinary technical achievements.

Each year Taiwan exports some 5 billion US dollars' worth of farm, aquatic and livestock products, including fruits, flowers, edamame and tea, to countries such as Japan, mainland China, Singapore, the U.S., Canada and the Middle East. The excellent quality of these products is valued by consumers around the world.





加強國際參與 · 以農業貢獻世界



我國更積極推動國際農、漁業合作，於非洲、加勒比海、亞太及亞西等地區派駐技術團，協助友邦發展農、漁業；也積極推動國際合作，參與WTO、APEC、AVRDC、FFTC、AARDO、ICCAT等國際組織，就氣候變遷、糧食安全等全球關切議題作出具體貢獻，善盡作為地球村一份子的責任。

International participation — serving the world community

Taiwan is an avid proponent of cross-border cooperation in agriculture and fisheries. It has dispatched technical missions to partner countries in the Caribbean, Africa, the Asia-Pacific and West Asia. It is also an active member of such international organizations as the World Trade Organization, the Asia-Pacific Economic Cooperation forum, the World Vegetable Center, the Food and Fertilizer Technology Center, the Afro-Asian Rural Development Organization, and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas. Taiwan honors its obligations as a member of the global village and makes a solid contribution to issues of global concern such as climate change and food security.



維護環境 · 善盡世界公民義務

臺灣對環境維護的態度積極、自律且持續進步。

我們遵守國際保育公約、配合疫病通報與防治，更在APEC倡議減少農業生產過程的損失浪費，維護糧食安全，得到高度的支持與肯定，彰顯臺灣人的環境哲學，正是追求人與自然的永續和諧。

Protecting the environment — our duty as world citizens

Taiwan is firmly committed to protecting the environment, with an attitude of self-discipline and sustained progress.

We abide by international conventions on conservation, and enforce rigorous disease prevention, control and reporting protocols. Taiwan's call at the Asia-Pacific Economic Cooperation forum for countries to uphold food security by reducing losses and waste in agricultural production has won widespread endorsement. These efforts reflect the environmental philosophy of the Taiwanese, which aims for sustainable harmony between man and nature.



永續農業 · 邁向未來

臺灣得天獨厚的地理位置，靠近中國與東協新興國家消費市場，農民勤奮友善，技術資源充沛，農產品優質安全，是農業投資與策略合作最佳首選。

臺灣農業一直以堅強的實力與傲人的成就，作為國家發展與社會穩定的基礎。

儘管環境不斷改變、挑戰不曾停止，我們的政府與農民始終努力不懈，以樂觀進取的態度，邁向未來！

Sustainable agriculture for a better tomorrow

Taiwan occupies a uniquely privileged geographical location close to the emerging consumer markets of both mainland China and the ASEAN countries. Thanks to its diligent, friendly farmers and solid technical base, it can offer high-quality, safe farm products. Taiwan stands out as a premier choice for investments and strategic alliances in the domain of agriculture.

Given its extraordinary prowess and enviable accomplishments, Taiwan's agriculture has served as a foundation for national development and social stability over many years. We live in an ever-changing world that constantly brings new challenges. But Taiwan's government and farmers will never become complacent. Always full of optimism and drive, they are working hard to build a better tomorrow !





行政院農業委員會

COUNCIL OF AGRICULTURE

書名：繽紛農業 豐盛臺灣

發行機關：行政院農業委員會

編輯：胡興華、戴玉燕、黃秀美、趙蕙珠、華寶蓓

地址：10014 臺北市中正區南海路37號

網址：<http://www.coa.gov.tw>

電話：(886)2-2381-2991

承製者：財團法人光啓文教視聽節目服務社

電話：(886)2-2771-2136

2014年5月

定價：NT\$ 200 元

GPN：1010300561

ISBN：978-986-04-0972-7

展售書局

五南文化廣場：臺中市中區中山路6號 (886)4-2226-0330

國家書店：臺北市松江路209號1樓 (886)2-2518-0207

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

著作財產權人：行政院農業委員會，本書保留所有權利，
欲利用本書全部或部分內容者，需徵求著作財產權人同意或書面授權。

Title: Agriculture in Taiwan - Rich and Enriching -

Publishing Organization: Council of Agriculture, Executive Yuan

Editors: Sing-hwa Hu, Yu-yan Tai, Patricia Huang, Gillian Chao, Phoebe Hua

Address: 37 Nanhai Road, Taipei, Taiwan 10014, R. O. C.

Website: <http://www.coa.gov.tw>

Telephone: (886)2-2381-2991

Producer: Kuangchi Program Service

Telephone: (886)2-2771-2136

May 2014

Distributors :

Wunan Culture Center :

No. 6, Chungshan Road, Taichung City, Taiwan (886)4-2226-0330

Government Bookstore :

1F, No.209, Sung Chiang Rd., Taipei, Taiwan (886)2-2518-0207

Government Online Bookstore : <http://www.govbooks.com.tw>

All copyrights are owned by the Council of Agriculture, whose consent or written authorization is required for the use of the book in full or in part.